

Važna uputstva

Из разлога боље читљивости одустаје се у овом тексту од употребе назива у женском и мушком облику. Сваки пут, када се употребљавају неутрални или мушки називи, подразумевају се подједнако особе женског или мушког пола.

Због безбедносних контрола може доћи до успоравања приликом уласка у судску зграду. Молите се приликом доласка повести рачуна о томе.

У судским зградама, евентуално, нису особама са инвалидитетом и смањеном покретљивошћу приступне све просторије. Ако вам треба неометени приступ (без препрека), молите се да се пре рочишта информисете код суда о постојећој локалној приступачности.

1. Као сведок испуњавате ваžну грађанску дужност. Могуће је, да ћете Ваšом изјавом знатно да придонесете исправној одлуци суда. Иако мислите, да немате пуно тога да каžete, Ваš долазак је потребан за проналажење истине. Уколико располажете белешкама и другом документацијом, која може да Вам олакша одговарање на питања, о којима се спроводи доказ, молимо Вас да исте понесете са собом на рочиште. Ваша присутност је потребна и у случају, да сте у овом предмету већ једном дали изјаву.

Остале информације можете да видите у листу са упутствима за сведоке „Тражи се сведок!“, који можете да учитате у Интернету под <http://www.mj.niedersachsen.de>.

2. Сведок, који се без довољног оправдања не појави на термину, биће обавезан да сноси трошкове, који су проузроковани његовим недоласком. Истовремено ће се против њега утврдити новчана казна ради кршења реда у висини од 1.000 евра и за случај, да се иста не може да наплати, утврдиће се затvorsка казна ради кршења реда у трајању до шест месеци. Под одређеним околностима може да се нареди присилно извођење пред суд.
3. Сведок је довољно оправдан само онда, ако из ваžног разлога (нпр. ради озбиљне болести) не може да дође на рочиште. Уколико мислите, да из таквог ваžног разлога не можете се одазовете позиву, молимо Вас да уз навод разлога спречености исто одмах пријавите. Разлог за Ваš недолазак треба веродостојно да докажете лекаским атемом или неком другом потврдом. **Потврда о неспособности за рад није довољна.** Из лекарске потврде мора да буде видљиво, да **нисте способни присуствовати расправи и путовати.** Суд ће након тога испитати Ваše наводе. Уколико не добијете другаџију обавест, овај позив важи и даље.
4. Молимо Вас да **одмах** након примања овог позива саопштите, да ли постоје околности, ради којих је Ваš доласка **poseбно skup**. Такав случај би на пример могао да постоји, ако кроз учествовање на рочишту не можете да кренете на фиксно букирани одмор и када би одступањем од путовања настали високи трошкови. Уколико у случају, да самостално радите, настану трошкови заступања или уколико више дана имате губитак зараде, молимо Вас да те околности такођер **одмах** пријавите суду и да приложите одговарајуће потврде.
5. **Молимо Вас да одмах саопштите уколико нamerавате на пут да кренете са другог места од оног наведеног у позиву, пошто би иначе могли претрпети штету приликом утврђивања трошкова, на чије обештећење имате право.**
6. Све измене Ваše адресе молимо Вас да такођер одмах пријавите, како би и даље увек били доступни.
7. На захтев у оквиру уређења из Закона о плаћању и надокнади судских трошкова добићете накнаду за губитак зараде, за недостатке, коју су Вам настали у вођењу домаћинства, за изгубљено време и за издатке и надокнаду за путне трошкове и друге трошкове.

Vaš zahtev za naknadu propada, ukoliko u roku od **tri meseca** nakon završetka Vašeg angažmana kao svedok usmeno ili pismeno kod poslovnice suda koji je naveden u pozivu ne podnesete zahtev. Kod prevremenog završetka angažmana rok započinje sa danom objave, kada Vam je saopšteno da je predmet rešen. Ukoliko u jednoj pravnoj instanci budete više puta pozvani, kao početak svih rokova je merodavan zadnji angažman u ovoj pravnoj instanci.

8. Visina izgubljene plate treba da se dokaže potvrdama. Posloprimci trebaju da prilože potvrdu poslodavca o redovnoj bruto zaradi (i kod mesečne plate), o broju redovnih dnevnih radnih sati, o vremenu dnevnog početka rada i završetka rada i o tome, da li se gubitak zarade odnosi samo na radno vreme, koje nije odrađeno radi odazivanja na poziv za ročište, ili i na vreme pre i nakon toga. Formular za odgovarajuću potvrdu je priložen.

Lica, koja samostalno rade u slobodnoj profesiji itd. trebaju da prilože drugu odgovarajuću dokumentaciju (npr. račun o troškovima za potrebno zastupanje u poslu, rešenje o obrtu, obrtničku legitimaciju).

Nadoknađuje se izgubljena redovna bruto zarada uključujući davanja za socijalno osiguranje, koje plaća poslodavac, za celo vreme angažmana, ali ne više od deset sati dnevno i najviše 21 evro po satu.

9. Izdaci će biti nadoknađeni samo onda, ako se isti dokažu potvrdama (npr. putna karta korišćenih sredstava javnog prometa, potvrda o izdacima za čuvanje male dece).

Kod korišćenja sredstava javnog prometa, redovnih sredstava javnog prometa, stvarno nastali troškovi će Vam biti nadoknađeni prema zakonskim odredbama.

Kod korišćenja vlastitog ili besplatno na korišćenje prepuštenog motornog vozila, za svaki pređeni kilometar biće Vam plaćeno 0,25 evra uz nastale gotovinske troškove (posebno troškove parkiranja). Kod korišćenja drugih motornih vozila biće Vam nadoknađeni stvarno nastali troškovi do visine troškova korišćenja vlastitog motornog vozila tj. gotovinski plaćenih troškova.

Viši putni troškovi biće nadoknađeni, ukoliko se na taj način uštede veći iznosi naknade ili ukoliko su isti potrebni radi posebnih okolnosti.

Izdaci, koji su mogli da budu sprečeni, neće biti nadoknađeni.

10. Ukoliko bi Vam nastali znatni putni troškovi ili drugi troškovi, na zahtev Vam se može odobriti avans za obeštećenje putnih troškova.

Ovaj zahtev možete da podnesete kod suda navedenog u uzglavlju dopisa, u hitnim slučajevima i kod Prvostepenog suda, koji je nadležan za Vaše mesto stanovanja. Molimo Vas da zahtev podnesete neposredno nakon što primite ovaj poziv.

11. Kod nekih sudova postoji mogućnost savetovanja svedoka pre i za vreme saslušanja. Pošto ta usluga ne postoji kod svakog suda preporuča se, da se kod suda navedenog u pozivu upita, da li postoji takva usluga.

Uputstvo za ozleđena lica i/ili sporedne tužitelje:

Za ozleđena lica u predmetima novčane kazne važe samo niže navedeni brojevi 13., 18. i 19.

12. Ozleđenim licima se – ukoliko se to na njih odnosi – na zahtev saopštava obustavljanje postupka, mesto i vreme održavanja glavne rasprave, optužbe, kojima se okrivljeni tereti i ishod sudskog postupka. Ozleđena lica posebno mogu da zahtevaju da im se saopšti, da li je osuđenom izdana naredba, da sa ozleđenim lice ne sme da stupi u kontakt ili sa ozleđenim licem ne sme da komunicira. Ukoliko ozleđeno lice ne vlada znanjem nemačkog jezika, mesto i vreme glavne rasprave mu se na njegov zahtev mogu da saopšte na jeziku, koji on razume.

Dalje će se ozleđenom licu na zahtev saopštiti, da su se protiv okrivljenog ili osuđenog naložile ili završile mere lišenja slobode ili da li se po prvi puta odobravaju blaže mere prilikom ispaštanja kazne ili godišnji odmor, ukoliko može da se obrazloži opravdani interes i ukoliko ne postoji interes dotične osobe, koji mora da se zaštititi (član 406d Zakon o kaznenom postupku (StPO)). U zakonski utvrđenim iznimnim slučajevima nije potrebno da se obrazloži opravdani interes. Osim toga, ozleđenom licu se na zahtev također saopštava, da li je okrivljeni ili osuđeni begom izbegao mere lišenja slobode i koje su mere eventualno poduzete za zaštitu ozleđenog lica.

Obratite molimo Vas pozor, da je moguće da će ta saopštenja izostati, ukoliko ih nije moguće dostaviti na navedenu adresu.

Ukoliko je ozleđeno lice izabralo advokata kao savetnika, ukoliko mu je takav advokat dodeljen ili ukoliko ozleđeno lice zastupa advokat, sva saopštenja se šalju njemu.

13. Ukoliko postoji opravdani interes, ozleđeno lice ima pravo preko advokata da uzme uvid u dokumentaciju ili da napravi odgovarajuće fotokopije dokumentacije i da uzme uvid u dokazne predmete, koji se čuvaju po službenoj dužnosti, ukoliko se tome ne suprotstavljaju interesi okrivljenog ili drugih lica, koji uglavnom trebaju da budu zaštićeni (član 406e Zakon o kaznenom postupku (StPO)).
14. Ozleđeno lice ima pravo, da o vlastiti trošak angažuje advokata, koji će biti prisutan na saslušanju i koji za ozleđeno lice može da vrši određene radnje za očuvanje njegovih prava.

Također, prilikom saslušanja ozleđenog lica kao svedoka na njegov zahtev može da prisustvuje osoba od njegovog poverenja, izuzetak, ako bi svrha istrage time bila ugrožena (član 406f StPO (Zakon o kaznenom postupku)).

15. U skladu sa članom 395 StPO (Zakon o kaznenom postupku) osobe, koje imaju pravo na podizanje sporedne tužbe, i pre podizanja javne tužbe i bez izjave, da se priključuju tužbi, mogu da angažuju advokata ili da daju da ih on zastupa. Oni imaju pravo da prisustvuju na glavnoj raspravi i onda, ako trebaju da budu saslušani kao svedoci. I advokat lica, koje ima pravo podneti sporednu tužbu, ima pravo da učestvuje na glavnoj raspravi.
16. **Ovlašćenja ozleđenog lica izvan kaznenog postupka (član 406j StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

- a) U slučaju imovinsko-pravnog zahteva, koji proizlazi iz kaznenog dela, ozleđeno lice isti od okrivljenog može da traži u kaznenom postupku prema članovima 403 – 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku)) i član 81 Zakona o suđenju mladima (JGG), ukoliko to spada u nadležnost redovnih sudova i ukoliko se isto još ne može da zatraži u postupku civilnog prava. Odgovarajući zahtev može da se podnese pismeno ili usmeno na zapisnik službenika zaduženog za dopise poslovnice suda. Isti mora da sadrži razlog i predmet zahteva i dokazna sredstva. Na zahtev ozleđenom licu se za angažiranje advokata može da odobri pomoć pri snošenju parničnih troškova.
- b) Pored toga ozleđeno lice uz ograničenje
 - Zakona o zaštiti protiv naselja može da podnese zahtev za izdavanje naredbe protiv okrivljenog,
 - Zakona o nadoknadi štete žrtvi može da zatraži pravo na izdržavanje i
 - saveznim i pokrajinskim upravnim propisima u danom slučaju također može da zatraži prava na nadoknadu štete.

- c) Ozleđeno lice može da dobije i podršku i pomoć udruženja za pomoć žrtvama, kao na primer
- u obliku savetovanja,
 - kroz stavljanje na raspolaganje ili posredovanje smeštaja u zaštićenoj ustanovi ili
 - posredovanjem ponuda za terapiju kao što su to medicinska ili psihološka pomoć ili ostale raspoložive ponude za pružanje podrške u psiho-socijalnom području.

17. **Ovlašćenja ozleđenog lica u okviru kaznenog postupka (član 406i StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

- a) Uz uslove iz članova 395, 396 StPO (Zakon o kaznenom postupku) ili člana 80 stav 3 JGG (Zakon o suđenju mladima) ozleđeno lice može da se priključi javnoj tužbi kao sporedni tužilac i pri tome
- prema članu 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da podnese molbu za dodelu advokata kao pravnog savetnika ili za pružanje pomoći pri snošenju parničnih troškova za angažman istoga
 - uz ograničenje člana 397 stav .3 StPO (Zakon o kaznenom postupku) i članova 185 i 187 GVG (Zakon o suđenju mladima) u kaznenom postupku da traži usluge tumačenja i prevođenja.
- b) Ozleđeno lice nadalje može
- imovinsko-pravni zahtev, koji proizađe iz kaznenog dela, uz ograničenje iz članova 403 do 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku) i člana 81 JGG (Zakon o suđenju mladima) da zatraži u kaznenom postupku,
 - ukoliko ga je Javno tužilaštvo ili sud saslušao kao svedoka, da zatraži pravo na obeštećenje prema uređenjima Zakona o plaćanju i nadoknadi sudskih troškova,
 - uz ograničenje iz člana 155a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da postigne izjednačenje putem izjednačenja počinitelj-žrtva i da
 - uz ograničenje iz člana 158 StPO (Zakon o kaznenom postupku) prijavi kazneno delo ili da podnese zahtev za kažnjavanje.

Već odobreni sporedni tužioci uz uslov iz člana 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) mogu da traže dodelu advokata za sporednu tužbu.

Ozleđena lica imaju mogućnost da od ustanove za pomoć žrtvama dobiju podršku i pomoć. Tamo će dobiti i informacije o psiho-socijalnom praćenju postupka.

18. U pokrajini Donjoj Saksoniji žrtvama kaznenih dela između ostaloga na raspolaganje stoje uredi za pomoć žrtvama zaklade Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama pokrajine Donje Saksoniji).

Uredi za pomoć žrtvama nude konkretnu pomoć: psiho-socijalna skrb i savetovanje, posredstvom drugih ponuda za pomoć i savetovanje, pratnja na termine kod suda, službi, advokata i lekara i podrška prilikom podnošenja zahteva. Žrtve osim toga dobijaju informacije o finansijskoj pomoći i pravima.

Urede za pomoć žrtvama možete da nađete u sledećim gradovima: Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade i Verden. Ured u Vašoj blizini sa adresom, sagovornikom i radnim vremenom možete da nađete pod www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Zaklada Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama Donja Saksonija) usko surađuje sa pokrajinskim uredom udruženja WEISSER RING e.V. (www.weißer-ring.de) u Donjoj Saksoniji. Pored toga na regionalnom nivou deluje veliki broj udruženja za pomoć žrtvama.

19. Ostale informacije su osim toga sadržane u brošuri Saveznog ministarstva pravde (Opferfibel), koju možete učitati sa Interneta pod <http://www.bmju.de/opferschutz>.
20. Za celi kazneni postupak mogu da se zatraže usluge tumačice ili tumača, ukoliko ozleđeno lice ne vlada znanjem nemačkog jezika ili ima smetnje u sluhu i govoru. Pored toga može da se zahteva pismeni prevod naredbi lišenja slobode i optužnica, naloga za kažnjavanje i nepravosnažnih presuda.